



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
1550, Avenue D'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7
FAX pour soumissions: (418) 648-2209

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Oue
800, rue de La Gauchetière Ouest
7e étage, suite 7300
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet Recons. jetée sud-Havre Cap-Rosiers	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE519-190272/B	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client EE519-190272	Date 2018-07-05
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTC-480-14905	
File No. - N° de dossier MTC-8-41031 (480)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-07-12	
Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Bélisle, France	Buyer Id - Id de l'acheteur mtc480
Telephone No. - N° de téléphone (514) 601-1372 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation
EE519-190272/B

Amd. No. - N° de la modif.
003

Buyer ID - Id de l'acheteur
MTC-480

Client Ref. No. - N° de réf. du client
R.044042.001

File No. - N° du dossier
MTC-8-41031

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Modification 003 :

La présente modification est appliquée et fait partie intégrante de l'appel d'offres.

1. Ci-joints, les addendas 3 et 4.
 2. Ci-joint, le tableau des questions et réponses 15 à 42.
-

Amendment 003 :

This amendment is applied and forms part of the Invitation to Tender.

1. Attached, addendum 3 and 4.
2. Attached is the table of questions and answers 15 to 42.

**PROJET : Cap-des-Rosiers
Reconstruction de la jetée sud
Projet no R.044042.001**

Les modifications suivantes aux documents de soumission entrent en vigueur immédiatement. Cet addenda fera partie des documents de contrat.

.1 Référence devis, section 26 05 00

À cette section, ajouter l'article 1.5 suivant :

Responsabilité de l'entrepreneur : Prendre note que les travaux d'excavation des tranchées des conduits électriques ainsi que l'installation des nouvelles bases pour lampadaires sont de la responsabilité de l'entrepreneur général.

Onil Lévesque, ing.
Gestionnaire de projets



2018-07-03

**PROJET : Cap-des-Rosiers
Reconstruction de la jetée sud
Projet no R.044042.001**

Les modifications suivantes aux documents de soumission entrent en vigueur immédiatement. Cet addenda fera partie des documents de contrat.

.1 Référence devis, section 01 35 43

À cette section, remplacer l'article 1.9.4.2 par :

Lorsqu'un cétacé *ou une tortue luth* est observé à moins de 200 m de la zone des travaux en milieux aquatiques, il est recommandé d'interrompre les travaux et d'attendre que l'animal s'éloigne à plus de 200 m. *Même si la probabilité d'observation d'une tortue luth est faible, l'entrepreneur doit appliquer les mêmes mesures d'observation que pour les cétacés. La tortue luth est protégée par la Loi sur les espèces en péril.*

.2 Référence devis, section 01 14 00

À cette section, remplacer l'article 1.4 par :

PÉRIODES DE RESTRICTION POUR RÉALISER LES TRAVAUX

- .1 Les travaux en eau *ou à proximité de l'eau* devront être réalisés en dehors des périodes de restriction suivantes :
- .1 Entre le 1^{er} mai et le 4 juillet (années 2018 et 2019), afin de protéger la faune ichthyenne, particulièrement la fraye de l'éperlan arc-en-ciel et du capelan;
 - .2 Entre 21 h et 5 h, du 1^{er} juin au **31 juillet et entre le 21 août et le 9 octobre** inclusivement (années 2018 et 2019), afin de protéger les espèces anadromes et catadromes, notamment le saumon Atlantique et l'omble de fontaine;

Les travaux en eau ou à proximité de l'eau incluent tous les travaux de marnage, c'est-à-dire sous la pleine mer supérieure grande marée (PMSGM) et les travaux en berge susceptible de causer des dommages aux poissons, y compris les œufs, les juvéniles, les adultes en frai et les organismes dont ils se nourrissent. Par exemple, des travaux au marteau pneumatique à proximité d'une aire de frai du capelan durant la période de restriction ne seraient pas permis de même pour des travaux à marée basse sous la ligne de PMSGM.

- .2 L'entrepreneur ne doit pas modifier la configuration du chenal d'entrée au havre avant le 16 juillet 2018 en raison de la pêche au homard.
- .3 *Les activités de déboisement (abattage et étalage) doivent être effectuées en dehors de la période de reproduction des espèces aviaires (oiseaux) et des chiroptères, laquelle s'étend généralement du 1^{er} mai au 15 août pour la majorité des espèces.*

Onil Lévesque, ing.
Gestionnaire de projets

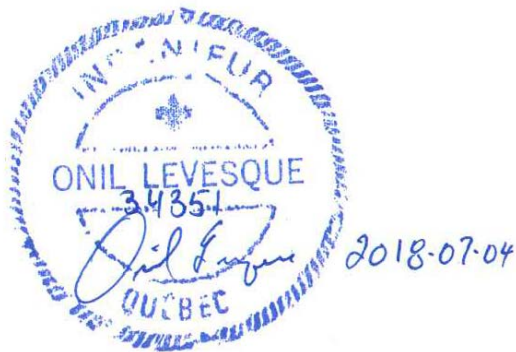


Tableau des questions et réponses lors de l'appel d'offres Table of Questions and Answers during the Invitation to Tender

Date: 2018-06-20
Projet/Project: Cap-des-Rosiers - Reconstruction de la jetée sud/Reconstruction of the South Jetty
No. Proj/Project No.: R.044042.001
Contrat/Contract: EE519-190272

No	Question	Réponse	Question	Answer
15	À l'article 1.15.2.1 du devis, section 01 35 43, il est fait mention que la machinerie utilisée en périphérie du cours d'eau (sur l'eau, la rive, le quai, la bande riveraine) utilise des huiles hydrauliques biodégradables. Usuellement, une telle demande concerne les pelles hydrauliques, mais ne touche pas les équipements tels les camions et les grues. Pouvez-vous spécifier ce que vous entendez par « machinerie » nécessitant des huiles bio?	L'exigence concernant l'utilisation de l'huile biodégradable ne s'applique qu'aux pelles hydrauliques et aux grues.	In article 1.15.2.1 of the specifications, section 01 35 43, it is mentioned that machinery used around the water (on the water, the shore, the wharf, the shorelines) uses biodegradable hydraulic oils. Usually, such a request concerns hydraulic excavators but doesn't not affect equipments such as trucks and cranes. Can you specify what you mean by "machinery" requiring biodegradable oils?	The requirement to use biodegradable oils applies only to hydraulic excavators and cranes.
16	Sera-t-il permis d'utiliser le chemin du Cap-Bon-Ami pour transporter la pierre qui est entreposée sur l'ancienne route 132? Ceci nous permettrait de suivre une boucle dans le transport de la pierre. L'ancienne 132 ne présente pas d'endroit pour permettre à un camion remorque de 40 pieds de se retourner. Faire une boucle par le chemin bon-ami faciliterait grandement le transport.	Non, ce ne sera pas permis.	Will it be allowed to use the Cap-Bon-Ami road to transport the stone stored on the old Route 132? This would allow us to follow a loop in the transport of stone. The old 132 doesn't provide place to allow a 40-foot trailer to turn around. Looping through the Cap-Bon-Ami road would greatly facilitate transportation.	No, it will not be allowed.
17	Le site d'entreposage montré au plan C05-09 présente une superficie de 2 338 m ² . La construction de la nouvelle jetée sud empiète sur environ le tiers de cette zone. Considérant qu'il est nécessaire d'avoir une surface d'entreposage pour la pierre, de disposer d'une aire de tamisage, d'une aire d'assèchement des sédiments avant transport, d'une zone pour les roulottes de chantier, d'une zone pour le stationnement de la machinerie, la surface nous apparaît très restreinte. Sera-t-il possible de bénéficier d'une aire plus grande?	Non, il n'y aura pas d'aire plus grande que celle montrée au plan.	The storage place shown on plan C05-09 has an area of 2,388 m ² . Construction of the new South Jetty encroaches over about one-third of this area. Considering that it is necessary to have a storage area for stone, a screening area, an area for sediment dewatering before transportation, an area for construction facilities, a parking area for machinery, surface seems to us very restricted. Will it be possible to benefit of a larger area?	No, there will not be a larger area than the one shown on plan.
18	Quelle est la capacité portante de la jetée sud? Est-ce qu'il y a des limitations à y faire circuler de la machinerie lourde?	La capacité portante de la structure est nulle par rapport aux charges vives d'utilisation.	What is the bearing capacity of the South Jetty? Are there any restrictions on moving heavy machinery around?	The structure have no load capacity in relation to live loads.
19	Lors des travaux de démolition, est-il nécessaire de rabattre au roc tous les pieux, incluant ceux qui seront sous la nouvelle jetée?	Les pieux doivent être coupés sous la limite des enrochements à mettre en place et jusqu'au roc à l'endroit du bassin à construire.	During the demolition work, is it necessary to cast all the piles, including those that will be under the new jetty?	Piles must be cut below the limit of the riprap to put in place and up to the rock, where the basin to be built is.
20	Il est inscrit à l'article 3.1.2 de la section 02 41 16 qu'il faut prendre les mesures nécessaires pour empêcher l'affaissement de revêtements de chaussées. Au chaînage 0+00, sera-t-il possible de laisser en place une partie de l'ancienne jetée, correspondant à l'axe A-J du détail 106 du plan C02, en guise de soutènement?	Oui, une partie du mur A-J peut demeurer en place.	In article 3.1.2 of section 02 41 16, it says to prevent settlement of paving. At chaining 0+00, will it be possible to leave in place a part of the old jetty, corresponding to axis A-J of detail 106 of the plan C02, as a support?	Yes, part of the wall A-J can remain in place.
21	À l'article # 6 du bordereau, démolition de l'enrochement du chaînage 0+152.6 au musoir, est-ce que cela inclut le musoir?	Oui, le musoir est inclus dans ce poste de mesurage.	In item 6 "Demolition of riprap (chaining 0 + 152.6 at pierhead)" of the Bid Form, is this include the pierhead?	Yes, the pierhead is included in this measured item.
22	À l'article # 7 du bordereau, excavation et rechargement de plage, quelles sont la largeur et l'épaisseur du rechargement sur la plage?	La largeur du rechargement de la plage est d'environ 20 mètres par une épaisseur variable entre 0 et 600 mm.	In item 7 "Excavation and beach fills" of the Bid Form, what are the width and the thickness of the beach fill?	The beach fill width is about 20 metres with a variable thickness from 0 to 600 mm.

23	À l'article # 9 du bordereau, mise en place de la pierre entposée le long de l'ancienne route 132 fournie par TPSGC, au devis à la section 01 29 00 - Paiement, à l'article 1.1.5.9.1.1, vous mentionnez une quantité totale de 3 409 t.m. et référez au plan C09; il y a des différences de quantités entre le plan et le devis, quelles quantités sont bonnes?	Les bonnes quantités sont mentionnées dans l'addenda no 2.	Regarding item 9 of the Bid Form, Installation of stone provided by PWGSC-stored along old Route 132, you mention in section 01 29 00 - Payment of the specifications, in article 1.1.5.9.1.1, a total quantity of 3 409 m.t. and you refer to sheet C09 of the plan but there are differences in quantities between plan and specifications. What are the good quantities?	The right quantities are mentioned in Addendum No 2.
24	À l'article # 9 du bordereau, mise en place de la pierre 100 à 300 kg fournie par TPSGC – entposée à la Sablière Allen Dumaresq à Rivière-au-Renard, quelles sont les coordonnées GPS de ce site? Qui fait le chargement?	Les coûts du chargement de la pierre située à Rivière-au-Renard doivent être inclus dans la présente soumission. La pierre est située sur le lot 3618343 du cadastre du Québec et les coordonnées GPS sont : N : 48° 59' 32.13" O : 64° 24' 57.05"	Regarding item 9 of the Bid Form, Installation of 100 to 300 kg stone provided by PWGSC and stored at Allen Dumaresq pit in Rivière au Renard, what are the GPS coordinates at this site and who does the loading?	The loading costs of stone located in Rivière-au-Renard must be included in the current bid. Stone is located on lot 3738325, cadaster of Quebec, and the GPS coordinates are: N : 48° 59' 32.13" W : 64° 24' 57.05"
25	À l'article # 11 du bordereau, travaux d'aménagement paysager, il y a des travaux de réfection des joints de scellement à chaque extrémité du pont Whalen, quel est le type de joint à réparer ou à relaire?	La réfection des joints du pont, indiquée à la feuille AP01 de 3 du plan, n'est plus à considérer dans la soumission.	Regarding item 11 "Landscaping" of the Bid Form, there are repairs works of sealing joints at each end of the Whalen Bridge. What is the type of joint to be repaired or redone?	The repair of the bridge joints, indicated on sheet AP01 of 3 of the plan, is no longer to be considered in the bid.
26	À l'article # 11 du bordereau, travaux d'aménagement paysager, il y a la fourniture de bac de plantation en béton à fournir dans le devis à la section 32 33 00 - Mobilier extérieur, à l'article 2.2.1.2 - Agrégat naturel local: qu'entendez-vous par cela?	Cela signifie que le fabricant des bacs de plantation utilise, dans son mélange de béton, des agrégats provenant de sa région au Québec.	Regarding item 11 "Landscaping" of the Bid Form, there is the supply of concrete planting box to be provided in specifications, section 32 33 00 - Site Furnishings, article 2.2.1.2 - Local Natural Aggregate; what do you mean by that?	This means that the planting bins manufacturer uses aggregates from their region in Quebec in the concrete mix.
27	Concernant la démolition du mur berlinois de la jetée sud, vous mentionnez au devis à la section 02 41 16, article 3.3.1, que les ancrages au roc des pieux des murs berlinois devront être coupés au niveau du dessus du roc qui les entoure. À la page C07 du plan, voir les coupes 200, 201, 206 et 207; selon ces coupes, certains pieux ne seront pas coupés au niveau du roc, est-ce exact?	Oui. Voir également la réponse à la question no 19.	Regarding the demolition of the Berlin wall of the South Jetty, you mention in specifications, section 02 41 16, article 3.3.1, that the rock anchors for the Berlin wall pilings must be cut at the top level of the surrounding rock. On sheet C07 of the plan, see sections 200, 201, 206 and 207. According to these sections, some of the piles will not be cut at the surrounding rock level, is that right?	Yes. See also the answer to question 19.
28	Est-ce que la jetée sud doit être démolie complètement jusqu'au niveau du roc ou une partie peut demeurer dans le nouveau brise-lames en pierre de carapace?	Une partie peut demeurer en place. Voir également les réponses aux questions 9 et 19.	Is the South Jetty must be completely demolished up to the rock level or can a part remain in the new armour stone breakwater?	A part can remain in place. See also the answers to questions 9 and 19.
29	Est-ce que le brise-lames doit être démolli au complet? Si oui, doit-il être démolli au complet avant d'entreprendre la construction du nouveau brise-lames?	Nous vous référons aux réponses des questions 9 et 19. Les étapes de démolition et de construction du brise-lames doivent être déterminées par l'entrepreneur.	Is the breakwater must be completely demolished? If yes, must it be entirely demolished to begin construction of the new breakwater?	We refer you to the answers to questions 9 and 19. The breakwater demolition and construction steps must be determined by the contractor.
30	Comment sera payé le volume additionnel probable de sol contaminé dans l'horizon qui n'a pas pu être caractérisé dans la jetée?	Le mode de paiement du poste no 15 sera revu en fonction des quantités et des caractérisations déterminées par l'entrepreneur.	How will be paid the probable additional volume of contaminated soil in the horizon that couldn't be characterized in the jetty?	The payment method in item 15 will be revised to reflect quantities and characterizations determined by the contractor.
31	Est-ce que l'entrepreneur peut utiliser des camions hors route pour transporter la pierre de carapace en réserve sur l'ancienne route 132? Il ne semble pas avoir de restrictions au devis outre que de respecter les limites de charger et de ne pas endommager les routes.	Oui, si la réglementation routière du MTQ le permet.	Can the contractor use off-road truck to transport armour stone in reserve on old Route 132? It doesn't seem to have any restrictions in specifications besides meeting the loading limits and not damaging roads.	Yes, if the MTQ's road regulation allows it.
32	Est-ce que les palplanches doivent être coupés au niveau du roc, comme pour les pieux?	Voir les réponses aux questions 9 et 19.	Should sheet piling be cut at the surrounding rock level, as for piles?	See the answers to questions 9 and 19.
33	Le délai de réalisation du projet est restreint, serait-il possible de repousser la date du 21 décembre 2018?	Non.	The project lead time is limited. Could it be possible to postpone the date of December 21, 2018?	No.
34	Par quel accès pouvons-nous avoir accès à la plage à recharger? Pouvons-nous circuler par le littoral et sur le pont Whalen ou est-il limité en charge?	Oui, vous pouvez circuler par le pont Whalen et vous diriger le long du littoral en haut de la berge.	Where can we have access to the beach to fill? Can we circulate by the shoreline and on the Whalen Bridge or is load limited?	Yes, you can go through the Whalen Bridge and head along the shoreline above the riverbank.

35	Est-ce que les restrictions à propos des baleines s'appliquent également pour les tortues luth?	Voir addenda no 4.	Are the restrictions on whales also applicable for leatherback turtles?	See Addendum No 4.
36	Est-ce que la pierre réutilisée doit être inspectée et marquée comme la pierre produite en carrière?	La pierre réutilisée doit être inspectée et classée selon les différentes catégories.	Does the reused stone need to be inspected and marked as the stone that has been produced in quarry?	The reused stone must be inspected and categorized according to the different categories.
37	Pourquoi le grès est refusé?	Nous ne répondrons pas à cette question.	Why is sandstone refused?	We will not answer this question.
38	Outre les restrictions concernant la pêche au homard, de la fraie de l'éperlan et l'interdiction de travaux de nuit jusqu'au 9 octobre, existe-t-il d'autres restrictions qui pourraient nuire aux déroulement des travaux?	Voir addenda no 4.	In addition to restrictions on lobster fishery, smelt spawning and banning night work until Octobre 9, are there other restrictions that could interfere with the work?	See Addendum No 4.
39	Est-ce que la havre doit être accessible aux embarcations après le 16 juillet 2018?	Le havre sera fermé à la navigation durant les travaux après le 16 juillet 2018.	Should the harbour be accessible after July 16, 2018?	The harbour will be closed to vessel traffic during works after July 16, 2018.
40	À quelle date approximative l'octroi du contrat se fera-t-il et à quelle date l'entrepreneur devrait être autorisé à débiter les travaux?	La date de l'octroi et le début des travaux sont prévus dès que possible après la fermeture de l'appel d'offres.	What is the approximative date for the contract award and what date should the contractor be authorized to start the work?	The date of award and start of work are scheduled as soon as possible after the closing of the Invitation to Tender.
41	Est-ce que les journées de tempête (vents forts/fortes marées et houles) seront déduites du délai contractuel?	Non.	Will the storm days (strong winds, strong tides and swells) be deducted of the contractual deadline?	No.
42	Est-ce qu'il pourrait avoir un report d'ouverture de quelques jours considérant le long congé férié, afin d'avoir plus de temps pour préparer notre soumission?	La fermeture des soumissions a été reportée au 12 juillet 2018.	Could it have a opening postponement of a few days considering the long holiday, in order to have more time to prepare our bid?	The closing bid date has been postponed to July 12, 2018.